

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1927)

Heft: 321

Rubrik: Extracts from Swiss papers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 7—No. 321

LONDON, NOVEMBER 19, 1927.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	3s
	6 Months (26 issues, post free)	6s
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free)	Fr. 7.50
	6 Months (26 issues, post free)	Fr. 14.-

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konten Basle V 5718.)

HOME NEWS

The Federal Council has allotted a subvention of Frs. 5,000 towards the restoration of the castle Rhäzüns (Grisons) which it is intended to convert into a holiday home for Swiss from abroad.

By an unexpectedly large majority the electors in the canton Schwyz refused to give approval to a bill having for its purpose the compulsory fire insurance of all buildings. The measure was generally supported by the political parties, but the disinclination of investing state officials with "additional powers of interference" seems to have been the deciding factor of the public vote.

According to a project submitted to the Grosse Rat in Solothurn the main cantonal roads are to be brought up to date for modern motor traffic. The cost, which is distributed over four years, reaches nearly 3½ million francs and is, with the exception of about half a million, secured from motor licences and the petrol tax.

In the course of an address delivered at Solothurn by Dr. Schrafl, the president of the board of management of the Swiss Federal Railways, it was stated that a general reduction in the existing rates applying to goods traffic may be anticipated for the beginning of the year 1929.

The Academy of Sciences in Paris has awarded the "Le Conte" prize of Frs. 50,000 to Dr. Alexander Yersin, a Swiss savant who was born in 1883 at Lavaux, on the Lake of Geneva; Dr. Yersin, who is the inventor of the serum against plague, is at present in charge of the Pasteur Institute at Nha Trang (Annam).

Startling figures as regards suicides are contained in the Swiss statistical yearbook for 1926. The number of suicides has reached in the last year the record figure of 1027 against 855 in 1925 and 921 in 1924. In the above total are included 236 women. The most critical years seem to be those between 50 and 59.

The Vallorbe wine merchant G. Jayet-Besson, who last May disappeared to evade meeting liabilities of about Frs. 700,000, has surrendered himself to the cantonal authorities.

For having last March, while driving a car, caused the death of M. Blanchet, of Lutry, the Geneva student Revilliod was sentenced by the Zurich assizes to one month's imprisonment.—Six weeks' imprisonment was inflicted on the decorator Hefti of Zurich who, travelling at an excessive speed, ran over and killed a cyclist last August.

Mr. E. Schmid-Coragioni, prominent in cantonal banking, railway and navigation circles, died in Lucerne at the age of 83.

EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

Die Ordensfrage.—Die Neue Helvetische Gesellschaft beruft auf den 19. November eine Delegiertenversammlung nach Bern ein zur Besprechung der Ordensfrage, die seit dem letzten Winter nicht mehr zur Ruhe kommt. Bereits an der Delegiertenversammlung zu Ins am 21. Mai dieses Jahres wurde die Einsetzung einer Kommission zur Prüfung der Angelegenheit und zur Antragstellung über eine allfällige Volksinitiative beschlossen. An der Delegiertenversammlung vom 24. September in Chexbres hat diese Kommission, der verschiedene angesehene Juristen angehören, einen vorläufigen Bericht erstattet. Da nun das neueste Heft der "Mitteilungen" der N.H.G. die Verhandlungen an jener Delegiertenversammlung wiedergibt, begehren wir keine Indiskretion, indem wir die Öffentlichkeit über die Bewegung informieren. Der Kommission der N.H.G. schwebt eine Volksinitiative zur Revision des Art. 12 der Bundesversammlung vor, in dem Sinne, dass das Ordensverbot auf alle Schweizerbürger im Inlande ausgedehnt wird. Dagegen wäre den Schweizern im Auslande die Annahme von Orden gestattet und ebenso das Tragen, solange sich die Dekorierten im Auslande befinden. Von ausländischen Regierungen an Schwei-

zer verliehene Titel sollen in der Schweiz nicht geltend gemacht werden. Den Schweizern im Inlande, die bereits dekoriert oder von ausländischen Regierungen mit Titeln ausgezeichnet sind, wäre bloss das Tragen der Orden bzw. die Geltendmachung der Titel zu untersagen. Als Sanktionen für Uebertretungen und Rückfälle sind Bussen vorgesehen, deren Höhe der Spezialgesetzgebung des Bundes anheimzustellen wäre.

Die Berner Delegiertenversammlung, der die Kommission den ausgearbeiteten Entwurf eines Verfassungsartikels unterbreiten wird, hat zu entscheiden, ob die N.H.G. das Wagnis einer Volksinitiative unternehmen will oder nicht. Als erster Referent ist Staatschreiber Dr. Rudolf in Bern gewonnen worden, dessen Standpunkt aus einem Referat in der Delegiertenversammlung der Freisinnigen Partei des Kantons Bern bekannt ist und dem die Parteiversammlung damals auch in einer Resolution zustimmte. Demnach hat das Ordens-, Titels- und Pensionenverbot des Artikels 12 der Bundesverfassung auch für die heutige Zeit noch seine volle Berechtigung, und es kann ernsthaft die Frage aufgeworfen werden, ob das Verbot nicht auf alle Schweizerbürger auszudehnen sei. Von einer Revision des Artikels 12 für sich allein wird indessen abgeraten und eine wirksamere Fassung als Aufgabe einer künftigen Totalrevision der Bundesverfassung betrachtet. Inzwischen sei die öffentliche Meinung bei jeder sich bietenden Gelegenheit auf die Gefahren politischer und wirtschaftlicher Natur aufmerksam zu machen, die aus jeder Ordensannahme durch einen Schweizer sich ergeben könne.

Neue Zürcher Zeitung.

Le Français Fédéral.—Au cercle romand de Berne, notre nouveau "vice-chancelier de langue française," M. Georges Bovet, devant les membres du cercle et quelques notabilités, parla de "La crise du français vue de Berne."

M. Bovet sut tirer d'un sujet aride une causerie fort agréable, émaillée d'anecdotes et de citations. Évitant avec soin tout ce qui pouvait ressembler à de la pédanterie, il réussit à fixer l'attention de son auditoire, ce qui n'est pas toujours chose facile, et à faire plaisir à tout son public, et non pas seulement aux "spécialistes."

Il montra que la crise du français sévit en France tout autant qu'en Suisse et que le niveau littéraire de nos journaux n'est certainement pas inférieure à celui de leurs confrères de la grande république voisine.

Mais il ne cacha point que l'influence de l'allemand pesait lourdement sur nous, nous inclinant non seulement vers des termes dont les papiers de légitimation ne sont pas très clairs, mais, qui pis est, habituant nos oreilles et notre esprit à des constructions compliquées, abstruses, incertaines et lourdes, ce qui est en allemand le comble de l'élégance, mais qui n'est guère conforme au génie latin.

Il fit le procès de cette phraséologie pesante et nébuleuse à la fois—car ces nuages semblent d'outre mouillée ou mieux encore de carton pâte—que l'on tient pour d'autant plus belle qu'elle est plus incompréhensible. Certains exemples qu'il en donna mirent l'assistance en joie.

L'orateur apitoya son auditoire sur le sort des pauvres traducteurs que la manie contagieuse du substantif finit par gagner.

Le chapitre des néologismes fut savoureux. "Un néologisme, a dit Voltaire, ne saurait se justifier que s'il est tout ensemble nécessaire, intelligible et sonore."

Est-ce le cas pour les "solutionner," "ovationner" et tant d'autres horreurs par quoi le relâchement du langage a remplacé les mots brefs, clairs et sonores que le français possède, mais qu'on laisse tomber en désuétude? Et les mots qui, passant en allemand, perdent en route leur véritable sens et nous reviennent ainsi adulterés: un "perron" de gare pour un "quai," une "insertion" pour une "annonce." Bientôt le mot "luxueux" que les Allemands traduisent par "luxuriös," va nous revenir sous cette forme, et la "luxure" sera la nouvelle forme du "luxe."

Que dire encore des termes qui se déforment en allemand et rentrent ainsi estropiés dans le langage "fédéral": "Exporteur" pour "exportateur," "amortisation" pour "amortissement," "ascender à" pour "se monter à"?

Please reserve FRIDAY, NOVEMBER 25th,
for the BANQUET and BALL of the
CITY SWISS CLUB.

ANNIVERSARIES OF SWISS EVENTS.

Nov. 21st, 1830.—Huge assemblies of the people of Sursee and Uster, demanding the recognition of the principles of popular sovereignty, and change in the cantonal constitutions that should establish new Great Councils directly elected by a popular vote.

Nov. 23rd, 1847.—Battle near Gislikon during the Sonderbund War. The Sonderbündler retreat before General Dufour, commander of the Confederate troops.

Nov. 25th, 1851.—Acceptance of the New Confederate money currency.

Nov. 26th, 1812.—Crossing of the Beresina. Heroic fight of the Swiss who were attached to General Oudinot's army. Of the 7,000 "red Swiss" who, as reinforcements of the 2,000 sent in advance, only 700 remained. The rest lost their lives in defending the passes, lack of good commissariat arrangements and consequent illness. In Switzerland this loss was considered a national calamity.

Mais il ne faut pas incriminer l'allemand seul de cette déformation du langage. Les textes (traduits de l'anglais), qu'élabore la S. de N. sont aussi de bien grands coupables. M. Bovet en donne des exemples douloureusement convaincants.

Cette causerie, fut fort goûtée. L'assistance put se convaincre que le nouveau dignitaire fédéral à qui incombe le soin de protéger à Berne la langue française saura s'acquitter de cette tâche avec zèle et intelligence, car on sent qu'il aime sa langue et ne souffrira point qu'on y insulte.

Au cours de la petite discussion qui suivit cette causerie, un de nos anciens confrères, M. Jordan rappela la tentative qu'il avait faite, il y a quelques années de cela, d'organiser à Berne la lutte contre le français dit "fédéral." Plein d'une noble ardeur, il avait adressé au président de la Confédération en charge à ce moment une lettre lui signalant les principales fautes que l'on trouve dans les documents officiels, et l'invitant à adresser à ce propos une circulaire "aux bureaux compétents." La réponse fut courtoise, mais évasive pour ne pas dire plus.

Feuille Commerciale de Sierre.

Der Gesundheitszustand der Lokomotivführer.—Die Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen hat den bahnrätlichen Dienst seinerzeit beauftragt, darüber Bericht zu erstatten, ob und inwiefern die elektrische Zugförderung auf den Gesundheitszustand des Lokomotivpersonals einen Einfluss ausübe. Der Gesundheitszustand von zwei Gruppen zu je 150 Mann Lokomotivpersonal wurde, von 1917 bis 1925 kontrolliert. Bei der einen dieser Gruppen bestand seit 1920 elektrischer Betrieb. Die Untersuchung hat, wie im S. B. B. Nachrichtenblatt mitgeteilt wird, zu dem Ergebnis geführt, dass der in hygienischer Beziehung vorteilhaftere Dienst der elektrischen Lokomotive nicht nur eine Verminderung der Krankheitsfälle, sondern auch eine Herabsetzung der durchschnittlichen Zahl der Krankheitsstage auf einen Beschäftigten (Morbiditätsziffer) zur Folge hat, indem bei verschiedenen Erkrankungen und Verletzungen die Dienstaufnahme auf einer elektrischen Lokomotive früher möglich ist als auf einer Dampflokomotive. Der günstige Einfluss des elektrischen Betriebes zeigt sich besonders deutlich bei den Lokomotivheizern.

Morgen, Olten.

NOTES AND GLEANINGS.

Modern Geneva.

The November issue of the *English Review* contains an article dealing with League matters with an introduction reflecting some sidelights of modern Geneva. The English critic is at times decidedly unkind but his impressions are nevertheless interesting:—

"I had not visited Geneva since the summer of 1918, what time the Germans were preparing for their last desperate assault and the American vanguard had put new heart into the Allies' battle line. The city was then a very notable resort of secret service agents, spies and amateur peace-talkers from all parts of the world; its atmosphere was, indeed, so heavily charged with stratagems and intrigue that every man eyed his neighbour with distrust, while the Swiss Government kept close watch over the strangers within their gates, to prevent any breach of their benevolent neutrality. The life of a hotel-keeper in

those days was no bed of roses, but he managed, nevertheless, to make a tidy income out of the world at war; at the same time, he did his best to implant in the minds of all his guests, law-givers *in posse*, the fruitful idea of Geneva as the future headquarters and spiritual home of international legislation and the brotherhood of man. How fruitful that idea has become, since the League of Nations made its pleasant habitation on the shores of Lake Lemán, anyone can judge for himself from the number of palatial hotels on the water-front, the *hauteur* of their managers, and their soaring tariffs. Its fruitfulness is reflected also in the general thriving appearance of the city, with its well-kept streets and markets, trim gardens and attractive shops. In the League of Nations the thrifty Genevese have found a goose that lays golden eggs far larger than any produced by the best advertised tourism or winter sports; therefore they have taken that prolific bird to their bosom and nourish it with unremitting care. Any criticism of the activities or inactivities of the League is *tabu* in Calvin's city.

On the day before my arrival there had been rioting of alien Communists and breaking of plate-glass windows in Geneva, to the surprise and disgust of its citizens, who pride themselves that they need no force of police for the maintenance of law and order. *Gendarmes* are certainly few and far between, and those that one discovers in the neighbourhood of the Hôtel de Ville appear to be far too picturesque and portly to indulge in any active pursuit of malefactors. No doubt the City fathers are right on the whole, for a country whose able-bodied citizens are all soldiers, and instinctively law-abiding, provides no healthy stamping-ground for social revolutionaries of the destructive type. But the activity of the Communists on this occasion, part of the world-wide agitation on behalf of Sacco and Vanzetti, served to remind them that nowadays no part of the body politic of civilisation is safe from the poisonous infection of Bolshevism.

As I sat in that Salle des Pas Perdus—the spacious vestibule of the Palais des Nations—and watched the coming and going of bobbed typists, earnest American visitors and important Persons with Portfolios, I heard much argument about those broken windows and the innocence or guilt of the condemned Communists. As was to be expected, the opinion was generally prevalent that they should have been reprieved. At that, I fell to comparing the stern realities underlying this Communist demonstration with the unrealities of the League's benevolent activities. Had it ever occurred, I wondered, to any of Geneva's polyglot theorists, treading their primrose path to Utopia, that there must be something fundamentally wrong in the state of mind which thinks fit to interfere with the government of a civilized State with regard to the execution of two legally sentenced law-breakers, but which has never found cause for intervention or protest in the cold-blooded and ruthless slaughter of thousands of innocent men and women, the wholesale butchery of the *bourgeoisie*, continually perpetuated by the Soviet tyrants?

Militarism Again.

The Army, Navy and Air Force Gazette (Nov. 10th) has the following warning and we hasten to assure our valiant contemporary that the "few irresponsible" are not likely to have their own way in Switzerland.

"The concrete reality of democracy, it has been said, seldom corresponds with the vision of it seen by its prophets. Switzerland is the object of a strong anti-militarist campaign. It has not a standing army. After recruit training, which varies between 65 and 90 days, the *personnel* undergoes annual periods of training ranging from 11 to 21 days. Its function is that of defending Swiss territory and of maintaining order within. Now this is to be altered by a party of irresponsibles who are fond of making a noise and upsetting all order. The leaders of a certain organisation aim at persuading Swiss citizens to refuse military service, to disobey military orders, and to refuse payment of the military tax levied on those who, being physically unfit, cannot serve. If the Swiss could visualise the state of chaos which said individuals are endeavouring to give birth to, short shrift would be made of the instigators, and the sooner the better."

Penalty for Non-voters.

In the course of a political address at Nottingham Dr. Henry Chellaw (London University) is reported as having volunteered the following statement for the instruction of his audience:—

"It was a crime for people not to vote, and we would have to adopt the practice which prevailed in Switzerland of imposing fines on such offenders. Indeed, he was prepared to go a step further and deprive people who did not vote from having a vote for five years."

Unfortunately the practice referred to does not prevail in Switzerland unless the learned lecturer has in mind certain dispositions which exist in the canton Vaud in regard to local elections. If neg-

lecting to vote is a crime there must be a good many sinners in the world, and we suppose the crime next to it in seriousness is neglecting to go to church on Sundays.

The Socialist Victory.

The *Daily Herald* (Nov. 8th) is naturally elated over the continued success of the Socialists in Geneva, but to assert that the triumphs of Labour in the English municipal elections has influenced the result is a sheer illusion.

"Results of elections to the Geneva Council show a clear advance of four seats for the Socialists, who are now the strongest single party, holding one-third of the total seats on the Council, wires our Geneva correspondent.

A Socialist leader told me, he adds, that the election was undoubtedly influenced by the recent triumphs of Labour in the municipal elections in England.

No Communists were elected, this party losing nearly one-half of the votes it received in the previous election."

EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.

Schweizerische Leistung.

Man ist bei uns meistens in einem Kanton und nicht in der Schweiz. Man brüstet sich mit dem Kleinen und Besonderen und lässt das Grössere zu keiner echten Macht und Kraft kommen. Ein Glück, dass wir wenigstens ein eidgenössisches Polytechnikum haben. Denn es hätte ja eben so leicht geschehen können (und würde wahrscheinlich heute geschehen), dass fünf Kantone zu je einem kleinen, mittelmässigen Polytechnikum gekommen wären.

Im Polytechnikum ist man in der Schweiz. Aufatmend empfand ich es am letzten Fest. Hier war die gesammelte Kraft des ganzen Landes. Hier die Jugend aller Kantone. Hier die Lehrer aus allen Sprachgebieten. Hier die Einheit. Kein Wunder, dass dieses Polytechnikum Schüler zu sich ruft aus Skandinavien, Rumänien, Griechenland, Holland, Italien.

Unser Land ist nicht zu klein, um etwas Grosses zu tun, wenn es seine Kraft an einem Orte, in einer Institution sammelt.

Wenn! Und am Feste der Eidgenössischen Technischen Hochschule dachte ich mit Trauer daran, dass wir keine Eidgenössische Universität besitzen!

Redekunst. Zerschnittene Einheit.

An diesem Feste sprach auch ein cand. ing., Präsident des Verbandes der Studierenden an der E.T.H. Das heisst, er sprach nicht, er las ab. Ich will ihm daraus keinen besonderen Vorwurf machen, denn man ist ja daran gewöhnt, dass die Schweizer nicht reden können, die alten so wenig wie die jungen. Dafür schimpft man am Biertische über das grosse Maul der Ausländer—weil sie reden können.

Ich nenne die Tatsache bloss, um unsere Universitäten und unser Polytechnikum darauf aufmerksam zu machen, dass sie den freien Vortrag immer noch nicht gebührend pflegen. Es ist eine Unterschätzung der Wirklichkeit, die sich später mehr als einmal bitter rächt, wenn man meint, Sachkenntnisse genügen. Gerade der Mann mit den guten Sachkenntnissen bringt seine Kenntnisse erst zur rechten Geltung, wenn er sprechen kann. Wie es mit dem Schreiben unserer Ingenieure bestellt ist, weiss man: Sie können meistens nicht schreiben. Lehre man sie wenigstens reden. Es ist keine Schande, gut reden zu können, obwohl es sogar geschickte Professoren gibt, die dieser Meinung sind. Auch des Reden kann man, so unglaublich das klingt, lernen! Mögen sie es lernen, diese Jünglinge! Denn was nützen uns Männer, die etwas wissen, wenn sie nicht sagen können, was sie wissen; was helfen uns Männer, die etwas fühlen, und nicht sagen können, was sie fühlen?

Unser Bild.

Die drohende Verschandelung am Zürichsee (Fabrikbau bei Hürden) hat wieder einmal bewiesen, wie schwer es ist, in einer Landschaft, wo die natürlichen Grenzen durch die unsinnigsten politischen Grenzen aufgehoben werden, zum Rechten zu sehen. Seit Jahren wird am Zürichsee planlos gebaut. Immer noch fehlen sogar in den meisten Gemeinden Bebauungspläne, die den Privatwohnungen und den Industriebauten ihre Plätze anweisen. Immer noch kann es geschehen, dass sich

EUROPEAN & GENERAL EXPRESS CO. LTD.

(Managing Director: E. Schneider-Hall)

The Oldest Swiss Forwarding Agency in England,
15, POLAND STREET, LONDON, W.1.

Forward through us to and from Switzerland your Household Furniture (in our own Lift Vans),
Luggage, Private Effects, Merchandise.

UMZÜGE — GEPÄCK holen wir überall ab.
Aufmerksame Bedienung. Mässige Preise.

DÉMÉNAGEMENTS — BAGGAGES enlevés et
expédiés partout Service attentionné.
Prix raisonnables.

QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.	Nov. 8			Nov. 15		
Confederation 3% 1903	...	...	79.82	...	...	79.82
" 5% 1917, VIII Mob. Ln.	...	...	101.00	...	...	101.25
Federal Railways 3½% A—K	...	...	84.12	...	...	84.90
" 1924 IV Elect. Ln.	...	...	100.75	...	...	101.17
SHARES.	Nov. 8			Nov. 15		
Swiss Bank Corporation	...	...	500	...	...	797
Crédit Suisse	...	...	500	...	...	855
Union de Banques Suisses	...	...	500	...	...	730
Société pour l'Industrie Chimique	...	...	1000	...	...	2590
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	...	...	1000	...	...	4237
Soc. Ind. pour la Schappe	...	...	1000	...	...	2807
S.A. Brown Boveri	...	...	350	...	...	555
C. F. Bally	...	...	1000	...	...	1270
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	...	...	200	...	...	775
Entreprises Suisses S.A.	...	...	1000	...	...	1122
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	...	...	500	...	...	535
Linoleum A.G. Giubiasco	...	...	100	...	...	155
Maschinenfabrik Oerlikon	...	...	500	...	...	718

THE BEST LUNCH IN LONDON.

Diviani's — 122-3 —
Restaurant NEWGATE STREET
(Opposite the Old Bailey).
A. EUSEBIO, from Paganini's and Frascati's.

BEST SWISS, FRENCH AND ENGLISH COOKERY
Table d'Hôte and à la Carte at popular prices.

The Proprietor will be pleased to see you and you will have his personal attention.
Open from 8 a.m. to 11 p.m. All Day Sunday.
ACCOMMODATION FOR LARGE PARTIES.

G. BRÜSCHWEILER,
Beef and Pork Butcher.
CHARCUTERIE ET DELICACIES SUISSES.
DELIKATESSEN.

Specialties: Landjäger. Bœuf et Veau, Cervelat. Jardé et roulé. Schättli. Filet piqué. Wienerli. Toute sorte de volaille.

Hotels, Restaurants, Clubs and Families catered for.

27, Charlotte Street, Fitzroy Sq., W.1.
Telephone: Museum 0800. Established 1874.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Erste
LOKALBANK
der Ostschweiz sucht

Chef der Buchhaltung

Verlangt wird:

neben einwandfreiem Charakter und gründlichen Kenntnissen aller Bankbranchen die Fähigkeit, die Buchhaltungs-Abteilung nach modernen Grundsätzen und Erfahrungen zu reorganisieren und dieser Abteilung als Chef (mit Prokura) vorzustehen.

Es wird nur auf erste Kraft reflektiert.

Anmeldungen mit curriculum vitae, Referenzen und Gehaltsansprüchen werden erbeten an "Prokurist," c/o Swiss Observer, 23 Leonard Street, E.C.2.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6: three insertions 5/—
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

SINGER, 1927, 10/26 h.p. Saloon: blue, absolutely as new, guaranteed perfect running order, many extras, taxed 31/12/27, accept 185 guineas.—2, Leopold Rd., Wimbledon. Royal 3649.

A NICE HOME in private family for Students or foreigners wishing to improve their English; convenient Swiss School; terms moderate; near Warwick Avenue, tube, 6 or 18 bus.—44, Sutherland Avenue, W.9. Phone: Maida Vale 2895.